



腊响惊云梦 渔歌激楚辞

屈原等◎著 夏华等◎编译

楚辞

图文版

盖屈宋诸骚，皆书楚语，可谓之「楚辞」。

记楚地，名楚物，顾

黄伯思《校定楚辞序》

万卷楼
国学
经典

腊响惊云梦
渔歌激楚辞

楚辞

图文版

屈原等◎著
夏华等◎编译

辞

北方联合出版传媒集团股份有限公司

万卷出版公司

© 屈原等 2012

图书在版编目CIP数据

楚辞：图文版 / (战国) 屈原等著；夏华等编译. — 沈阳：万卷出版公司，2012.7
(万卷楼国学经典)

ISBN 978-7-5470-1525-4

I. ①楚… II. ①屈… ②夏… III. ①古典诗歌—中国—战国时代②楚辞—译文 IV. ①I222.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第266032号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司
万卷出版公司
(地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003)

印刷者：北京温林源印刷有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：178mm×254mm

字数：480千字

印张：22

出版时间：2012年7月第1版

印刷时间：2012年7月第1次印刷

策划：王会鹏 韩师征

责任编辑：杨春光

封面设计：范 娇

版式设计：鄂姿羽

责任校对：吕志贵

书 号：ISBN 978-7-5470-1525-4

定 价：28.80元

联系电话：024-23284090

邮购热线：024-23284050

传 真：024-23284521

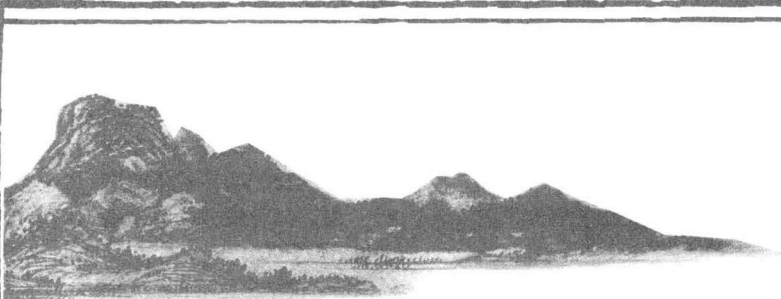
E-mail: vpc_tougao@163.com

官方微博: <http://t.qq.com/wjcbgs>

网 址: <http://www.chinavpc.com>

常年法律顾问：李福 版权所有 侵权必究 举报电话：024-23284090

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：024-23284452



“读万卷书，行万里路”这是中国古人“修身”的两条基本途径，晋代著名史学家陈寿给自己的书斋命名为“万卷楼”。此后，历代以“万卷楼”命名的书斋，由宋至清有数十家，宋代有方略、石待旦等；元代有陈杰、汪惟正等；明代有项笃寿、杨仪、范钦等；清代有孙承泽、黄彭年等。可见，“读万卷书”的理想在中国传统的知识分子当中是何等的根深蒂固。

读“万卷书”不仅是古人的理想，当我们懂得了读书的意义，都会自然而然地产生强烈的“博览群书”的愿望。然而，人类历史悠久，书籍多如汪洋大海，时代发展到今天，科技与经济的发展更使得人类的精神领域空前丰富，获取信息与知识的途径不断增加。“万卷书”早已不再是一个象征性的概念，如何从这“万卷”之中，找到最值得细细品读的作品，已经成为人们必须解决的问题。

爱因斯坦曾说过：“在阅读的书中找出可以把自己引到深处的东西，把其它一切统统抛掉。”这正是在阐述读书时选择的重要性。而他所说的把我们“引到深处的”东西无疑就是我们所需要的深度阅读的作品，也就是我们常说的经典作品。

卡尔维诺对经典作出的定义之一是：经典就是我们正在重读的。的确，在对经典作品反反复复的品味中，人们思想得到了升华，从浅薄走向思考最后走到通达。我们都曾有这样的感触，面对海量的书籍和信息，一方面人们在向着功利性浅阅读大张其道，另一方面，我们的精神深处又在不断地呼唤能够滋养自己内心的深度阅读。因此，经典的价值不仅没有因为浅阅读时代的到来而有所损失，反而更显示出其珍贵来。

在惜字如金的中国传统典籍当中，从来不乏这种需要反复品味的经典。从先秦诸子到历代的经史子集，这些经典为一代代的中国人提供了取之不尽的精神滋养，为中华文化的传承和发展建立了基础。我们把这种包蕴中国文化的学问称为国学。国学的范围非常广泛，它包含了文学、历史、哲学、艺术、语言、音韵等在内的一系列内容。

包罗万象的国学经典为我们提供了广泛的教育。阅读国学经典，也就是在与我们的“先圣先贤”对话和交流，一步步地楔进我们的历史和传统。这个过程可以让我们领会先贤的旨趣，把握他们的神髓，形成恢弘的历史意识，可以让我们通晓文义、熟习经史、学问通彻，让我们成为博学之士。另





一方面，国学经典所代表的传统学问，更是具有极为厚重的伦理色彩。阅读国学经典的过程，不仅是增进知识的过程，而且是一个熏陶气质、改善性情、提高涵养的过程，这个过程在潜移默化中培养着行谊深厚、品行端方、敦品励行的谦谦君子。

当然，随着时代的发展，国学早已不再是人们追求事功的唯一法典，我们也不赞成对国学的功能无限夸大。但毫无疑问，阅读国学经典，必能促进我们对真、善、美的崇敬之心，唤起我们对伟大、深邃、美丽事物的敏感和惊奇，同时也让我们了解到先贤们在探寻知识过程中思考的重大课题和运用的基本原则。这些作品体现着我们民族精神的精髓，如《周易》所阐述的“自强不息”的君子人格、《论语》所强调的“和而不同”的包容精神，《诗经》所培养的温柔敦厚的情感，《道德经》所闪耀的思辨智慧等等，它们共同构筑了中华民族传统的精神范式。品读先贤留下的经典，恰如与他们进行一次次心灵的直接接触，进而去审视我们自己的内心，见贤思齐，激浊扬清。

正是基于对国学经典的这种认识，我们精选了这套《万卷楼国学经典》系列丛书，以期引导着步履匆匆的现代人走近国学经典、了解国学经典。在选编过程中，我们希望能够体现这样一些特点。

首先，我们希望这套丛书能够最具代表性。在选目中，我们注重于最经典、最根源的作品，在有限的时间内，把那些最具影响力，最应该知道的作品提交给读者。四书、五经、先秦诸子、唐诗宋词等这些具有符号意义的作品无疑是最应该为我们所熟知的，因此，我们首先推出的30种作品都是这些经典中的经典。

其次，我们希望能够做出好读的经典。在面对国学作品时，佶屈的文言和生僻的字词常让普通读者望而却步。所以，我们试图用简洁易懂的形式呈现经典，使普通读者可随时随地以自己的时间、自己的速度来进入阅读。因此，我们为原著精心添加了大量的注音、注释和译文，使读者能够真正地“无障碍阅读”。需要说明的是，我们对部分作品做了一些删减，将那些专业研究者更关注的内容略去，让普通读者能够更快地了解经典概况。作为一名普通读者，也许你会常常感慨，以前没有花更多的时间去读更多的经典，如今没有机会或能力来细读，但实际上，读经典什么时间开始都不算晚，“万卷楼”就是一个极好的途径。重读或是初读这些经典，一样可以塑造我们未来的生活。

第三，我们希望呈现一套富有美感的读物。对于经典而言，内容的意义永远排在第一位，但同时，我们也希望有精彩的形式与内容相匹配，因而，我们在编辑过程中选取了大量的古代优秀版画作为本书的插图，对图片的说明也做了精心设计，此外，图书的编排、版式等细节设计都凝聚了我们大量的思索。我们希望这套经典不只是精神的食粮，拥有文本意义上的价值，更能带来无限美感，成为诗意的渊藪。

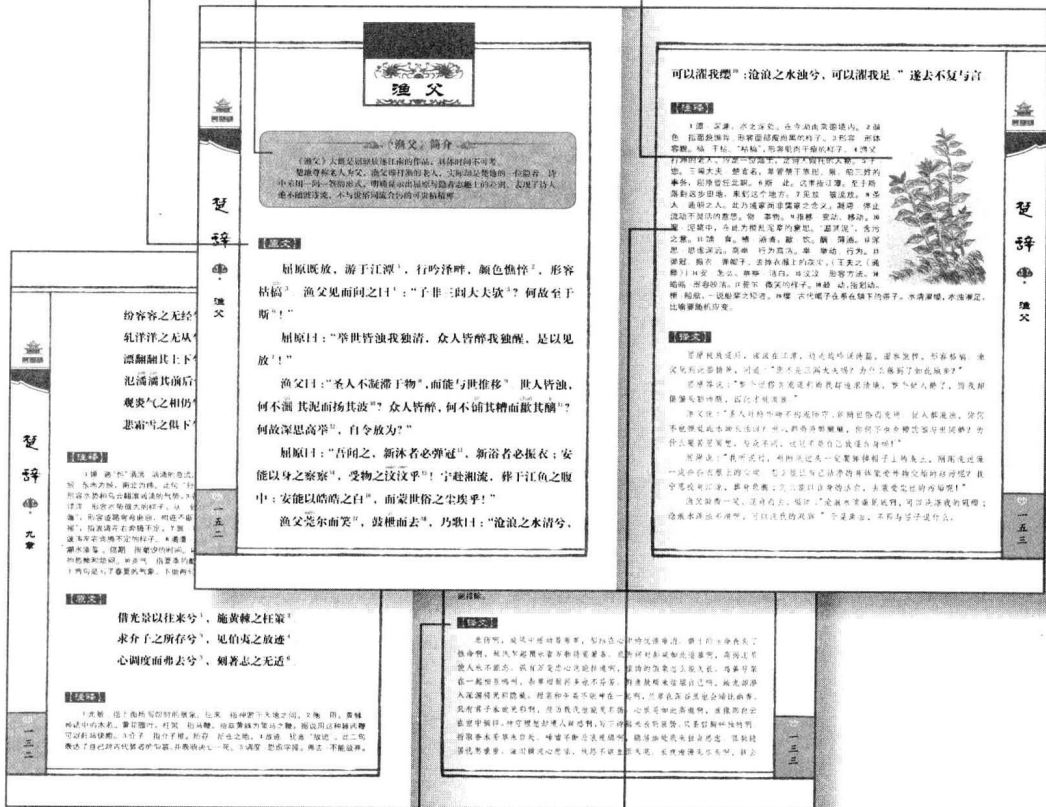
“经典作品是这样一些书，我们越是道听途说，以为我们懂了，当我们实际读它们，我们就越是觉得它们独特、意想不到和新颖。”卡尔唯诺经典的评论让人击节叹赏，我们也希望这套丛书能够彰显经典的价值，使读者在细细品读中真正融化经典，真正做到“开茅塞、除鄙见、得新知、增学问、广识见。”同时，经典，又是可以被享受的。当我们走进经典之时，不能只作为被动的接受者，也可用个人自我的方式进入经典，作精神的逍遥之游，对经典作贴近个体生命的诠释和阅读，在现实社会之上营造自由的人生意境和精神家园，获取一种诗意盎然的人生。

怎样阅读本书

● **原文：**精选历代辞赋作品，虽以楚辞为主，但兼有汉代辞作，可谓广博。

● **题解：**篇首提纲挈领对全篇内容做精到总结和点评。

● **插图：**精选历代精品古版画，美妙传神，增强美感。



● **译文：**流畅、贴切，以现代白话完整展现原著全貌。

● **注释：**准确、简明，极具启发性。



内容概要

《楚辞》又称“楚词”，是战国时代的伟大诗人屈原创造的一种诗体。作品运用荆楚的方言声韵，叙写楚地的山川人物、历史风情，具有浓厚的地方特色。随着屈原的去世，楚辞这种形式越来越多地成为了诗人们纪念屈原，抒发对当权者不满的方式。汉代时，刘向把屈原的作品及宋玉等人“承袭屈赋”的作品编辑成集，名为《楚辞》，是为我国第一部浪漫主义诗歌总集。

《楚辞》对后世文学影响深远，不仅开启了后来的赋体，而且影响历代散文创作，是我国积极浪漫主义诗歌创作的源头。



楚辞

目 录

屈原.....〇〇一

离骚.....〇〇一

帝高阳之苗裔兮，朕皇考曰伯庸。
摄提贞于孟陬兮，惟庚寅吾以降。

九歌.....〇三四

东皇太一.....〇三四

吉日兮辰良，穆将愉兮上皇。
抚长剑兮玉珥，璆锵鸣兮琳琅。

云中君.....〇三六

浴兰汤兮沐芳，华采衣兮若英。
灵连蜷兮既留，烂昭昭兮未央。

湘君.....〇三七

君不行兮夷犹，蹇谁留兮中洲？
美要眇兮宜脩，沛吾乘兮桂舟。

湘夫人.....〇四一

帝子降兮北渚，目眇眇兮愁予。
嫋嫋兮秋风，洞庭波兮木叶下。

大司命.....〇四四

广开兮天门，纷吾乘兮玄云。
令飘风兮先驱，使冻雨兮洒尘。

少司命.....〇四六

秋兰兮麝芜，罗生兮堂下。
绿叶兮素枝，芳菲菲兮袭予。

东君.....〇四八

曦将出兮东方，照吾槛兮扶桑。
抚余马兮安驱，夜皎皎兮既明。

河伯……………○五一

与女游兮九河，冲风起兮横波。
乘水车兮荷盖，驾两龙兮骖螭。

山鬼……………○五三

若有人兮山之阿，被薜荔兮带女罗。
既含睇兮又宜笑，子慕予兮善窈窕。

国殇……………○五五

操吴戈兮被犀甲，车错毂兮短兵接。
旌蔽日兮敌若云，矢交坠兮士争先。

礼魂……………○五七

成礼兮会鼓，传芭兮代舞，姱女倡兮容与。
春兰兮秋菊，长无绝兮终古。

天问……………○五九

曰：遂古之初，谁传道之？
上下未形，何由考之？

九章……………○八七

惜诵……………○八七

惜诵以致愍兮，发愤以抒情。
所非忠而言之兮，指苍天以为正。

涉江……………○九三

余幼好此奇服兮，年既老而不衰。
带长铗之陆离兮，冠切云之崔嵬。

哀郢……………○九七

皇天之不纯命兮，何百姓之震愆？
民离散而相失兮，方仲春而东迁。

抽思……………一〇三

心郁郁之忧思兮，独永叹乎增伤。
思蹇产之不释兮，曼遭夜之方长。

怀沙……………一〇九

滔滔孟夏兮，草木莽莽。
伤怀永哀兮，汨徂南土。

思美人……………一一四

思美人兮，擘涕而伫眙。

媒绝路阻兮，言不可结而诒。

惜往日……………一一九

惜往日之曾信兮，受命诏以昭时。
奉先功以照下兮，明法度之嫌疑。

橘颂……………一二四

后皇嘉树，橘徕服兮。
受命不迁，生南国兮。

悲回风……………一二七

悲回风之摇蕙兮，心冤结而内伤。
物有微而陨性兮，声有隐而先倡。

远游……………一三五

悲时俗之迫阨兮，愿轻举而远游。
质菲薄而无因兮，焉托乘而上浮？

卜居……………一四八

屈原既放，三年不得复见，
竭知尽忠，而蔽障于谗。

渔父……………一五二

原既放，游于江潭，
行吟泽畔，颜色憔悴，形容枯槁。

招魂……………一五四

朕幼清以廉洁兮，身服义而未沫。
主此盛德兮，牵于俗而芜秽。

大招……………一七三

青春受谢，白日昭只。
春气奋发，万物遽只。

宋玉……………一八七

九辩……………一八七

悲哉！秋之为气也。
萧瑟兮，草木摇落而变衰。

贾谊……………二〇五

吊屈原……………二〇五

恭承嘉惠兮，竢罪长沙。
仄闻屈原兮，自湛汨罗。

惜誓……………二一〇

惜余年老而日衰兮，岁忽忽而不反。
登苍天而高举兮，历众山而日远。

严忌……………二一六

哀时命……………二一六

哀时命之不及古人兮，
夫何予生之不遇时！

东方朔……………二二七

七谏……………二二七

初放……………二二七

平生于国兮，长于原墜。
言语讷涩兮，又无强辅。

沉江……………二三〇

惟往古之得失兮，览私微之所伤。
尧、舜圣而慈仁兮，后世称而弗忘。

怨世……………二三五

世沉淖而难论兮，俗岷峨而 嵯。
清泠泠而歼灭兮，溷湛湛而日多。

怨思……………二四一

士穷而隐处兮，廉方正而不容。
子胥谏而靡躯兮，比干忠而剖心。

自悲……………二四二

居愁懃其谁告兮，独永思而忧悲。
内自省而不俟兮，操愈坚而不衰。

哀命……………二四七

哀时命之不合兮，伤楚闾之多忧。
内怀情之洁白兮，遭乱世而离尤。

谬谏……………二四九

怨灵修之浩荡兮，夫何执操之不固。
悲太山之为隍兮，孰江河之可涸。

王褒……………二五六

九怀……………二五六

匡机……………二五六

极运兮不中，来将屈兮困穷。
余深愁兮惨怛，愿一列兮无从。

通路……………二五八

天门兮墜户，孰由兮贤者？
无正兮溷厕，怀德兮何睹？

危俊……………二六一

林不容兮鸣蜩，余何留兮中州？
陶嘉月兮总驾，攀玉英兮自修。

昭世……………二六三

世溷兮冥昏，违君兮归真。
乘龙兮偃蹇，高回翔兮上臻。

尊嘉……………二六六

季春兮阳阳，列草兮成行。
余悲兮兰生，委积兮从横。

蓄英……………二六八

秋风兮萧萧，舒芳兮振条。
微霜兮眇眇，病殀兮鸣蜩。

思忠……………二七〇

登九灵兮游神，静女歌兮微晨。
悲皇丘兮积葛，众体错兮交纷。

陶壘……………二七二

览杳杳兮世惟，余惆怅兮何归？
伤时俗兮溷乱，将奋翼兮高飞。

株昭……………二七四

悲哉于嗟兮，心内切磋。
款冬而生兮，凋彼叶柯。

刘向……………二七八

九叹……………二七八

繆纷……………二七八

伊伯庸之未胄兮，谅皇直之屈原。
云余肇祖于高阳兮，惟楚怀之婣连。

离世……………二八三

灵怀其不吾知兮，灵怀其不吾闻。
就灵怀之皇祖兮，愬灵怀之鬼神。

怨思……………二八七

惟郁郁之忧毒兮，志坎壈而不违。
身憔悴而考旦兮，日黄昏而长悲。

远逝……………二九一

志隐隐而郁怫兮，愁独哀而冤结。
肠纷纭以缭转兮，涕渐渐其若屑。

惜贤……………二九六

览屈氏之《离骚》兮，心哀哀而怫郁。
声嗷嗷以寂寥兮，顾仆夫之憔悴。

忧苦……………三〇〇

悲余心之悁悁兮，哀故邦之逢殃。
辞九年而不复兮，独茕茕而南行。

斃命……………三〇四

昔皇考之嘉志兮，喜登能而亮贤。
情纯洁而罔蕙兮，姿盛质而无愆。

思古……………三〇九

冥冥深林兮，树木郁郁。
山参差以崭岩兮，阜杳杳以蔽日。

远游……………三一二

悲余性之不可改兮，屡惩艾而不违。
服觉皓以殊俗兮，貌揭揭以巍巍。

王逸……………三一七

九思……………三一七

逢尤……………三一七

悲兮愁，哀兮忧。
天生我兮当暗时，被谗谮兮虚获尤。

怨士……………三二〇

令尹兮警警，群司兮浓浓。
哀哉兮湿湿，上下兮同流。

疾世……………三二三

周徘徊兮汉渚，求水神兮灵女。

嗟此国兮无良，媒女诌兮连接。

阙上……………三二五

哀世兮碌碌，譏譏兮嗑啜。
众多兮阿媚，骛靡兮成俗。

遭厄……………三二八

悼屈子兮遭厄，沉玉躬兮湘汨。
何楚国兮难化，迄于今兮不易。

悼乱……………三三〇

嗟嗟兮悲夫，穀乱兮纷拏。
茅丝兮同综，冠屣兮共约。

伤时……………三三三

惟昊天兮昭灵，阳气发兮清明。
风习习兮酥煖，百草萌兮华荣。

哀岁……………三三六

旻天兮清凉，玄气兮高朗。
北风兮凛冽，草木兮苍唐。

离骚

屈原

屈平，字原，通常称为屈原，又自云名正则，号灵均，战国末期楚国丹阳（今湖北秭归）人，楚武王熊通之子屈瑕的后代。屈原虽忠事楚怀王，却屡遭排挤，怀王死后又因顷襄王听信谗言而被流放，最终投汨罗江而死。屈原是中国最伟大的浪漫主义诗人之一，也是我国已知最早的著名诗人，世界文化名人。他创立了“楚辞”这种文体，也开创了“香草美人”的传统。代表作品有《离骚》《九歌》等。

《离骚》简介

《离骚》是屈原的代表作，是一首自叙政治遭遇和心灵求索的长篇抒情诗。

关于《离骚》的诗题，历年众说纷纷，较有代表性的为两种：一种将离骚解为离别的忧愁，如司马迁、王逸等；一种将离骚解为遭遇忧愁，如班固。

《离骚》集中概括了屈原的政治观点和理想，概括了他为了追求自己的政治理想所受到的排挤和打击，概括了他对昏君统治下的腐朽政治的批判和控诉。在此一表达过程中，给我们展示出一位光辉的主人翁形象，忠君爱国至死不悔。诗篇体现了诗人强烈的忧患意识、斗争意识和人格完善意识。这种思想和精神震撼着读者的心灵。此外，诗人那种忠君与怨君，矢志与随俗，恋国与去国的矛盾冲突，这种爱憎情仇又使得诗篇忧怨纷侧，动人心扉。

全诗结构宏伟，布局严密，想象夸张，光怪陆离；情感的抒发，激情而不失理性；运用比兴手法，开创了香草美人传统，为我国诗歌史上的“诗骚传统”奠定了基础。

【原文】

帝高阳之苗裔兮^①，朕皇考曰伯庸^②。
摄提贞于孟陬兮^③，惟庚寅吾以降^④。



【注释】

①高阳：古代帝王颛顼的别号。颛顼是楚国的远祖，他的后人有熊绎，被周成王封于楚国。春秋时期楚武王有个儿子叫做瑕，受封于屈邑，因此子孙都以屈为氏，屈原是屈瑕的后人，所以说自己是古帝王高阳氏的后代。苗裔：后代。②朕：我。秦以前是贵贱通用的第一人称代词，秦以后则成为封建帝王自称的专用词。皇考，皇，光明，考，对已故父亲的美称。伯庸：为屈原父亲的字或名，或化名，今已不可考。③摄提：摄提格的简称。古人把天官由东向西划为子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥十二个等分，叫做十二宫。依照岁星（木星）在空中运转所指向的方位来纪年，岁星指向寅宫，则此年为寅年，摄提格，就是寅年的别称。贞：当，指向。孟：开端，始也。陬：夏历正月的别称，又称寅月。④惟：语助词，先秦时期习惯用法。庚寅：指庚寅这一天。古人以天干地支相配来纪日，庚寅是其中的一天。按：此处是指屈原吉祥的生日。据研究，楚人以寅日为吉利的日子。降：降生，出生。



【原文】

皇览揆余初度兮^①，肇锡余以嘉名^②。
名余曰正则兮^③，字余曰灵均^④。

【注释】

①皇：即上文皇考的省称，指他已死的父亲。览：观察。揆：测度，衡量。余：我，此处是屈原自指。初度：指初降生时的器度。②肇：开始，指初降生时。锡：古同“赐”，送给，给予。以：用，把。嘉名：美好的名字。③名：动词，命名的意思。正则：正，意为平；则，意为法，言其平正而有法则，解释出屈原名平的意思。④字：表字，这

里用为动词，起个表字。灵均：灵，意为善；均，意为平地；灵均，很好的平地，就是“原”字的含义。

【原文】

纷吾既有此内美兮^①，又重之以脩能^②。

扈江离与辟芷兮^③，纫秋兰以为佩^④。

汨余若将不及兮^⑤，恐年岁之不吾与^⑥。

朝搴阰之木兰兮^⑦，夕揽洲之宿莽^⑧。

日月忽其不淹兮^⑨，春与秋其代序^⑩。

惟草木之零落兮^⑪，恐美人之迟暮^⑫。

不抚壮而弃秽兮^⑬，何不改乎此度^⑭？

【注释】

①纷：多，繁盛。形容后面的“内美”两字。吾：屈原自指。既：已经。内美：内在的美好品质。②重：加上。脩能：脩，意为美好。能，意为通态，容貌。脩能，指下文佩带香草等，实际上是讲自己的德能。③扈：披在身上。辟芷：辟，通“僻”，偏僻的地方。芷，白芷，香草名，因生于幽僻之处所以叫辟芷。④纫：本义是绳索，此用作动词，穿结、联缀。秋兰：香草名，秋天开花且香。以为：以之为。佩：佩戴，装饰，象征自己的德性。⑤汨：水疾流的样子；此处用以形容时光飞逝。余：我，屈原自指。若将不及：好像跟不上时光的流逝了。⑥恐：担心。不吾与：即“不与吾”的倒文，意谓不等待我。与，意为待。⑦朝：早晨。搴：拔取。阰：平顶小山，楚地方言。木兰：香木的一种，花状像莲又称辛夷，今天通称紫玉兰。⑧揽：采摘。宿莽：草名。经冬不死，又名紫苏，楚语称作“莽”。木兰去皮不死。宿莽拔心不死，两者都有贞固的性格，故诗人用来作修身之物。⑨忽：迅疾的样子。淹：停留。⑩代序：代，意为更；序，意为次；代序即次第相代。⑪惟：思虑。零落：凋零。⑫美人：诗人有时用来比喻国君，有时用来比喻美好的人，有时用以自比。这里是指楚怀王。迟暮：衰老。⑬抚：持，

